

***Prométhée Numérique***  
***Frankensteins Netz***

***Hörspiel for radio and Internet***  
***Commissioned by Südwestrundfunk***  
***2002***

***Atau Tanaka***

## **Texts of**

Aeschylus, *Prometheus Bound*

Goethe, *Prometheus*

Haraway, *A Cyborg Manifesto: Science, Technology, and Socialist-Feminism in the Late Twentieth Century*

La Mettrie, *L'Homme-Machine*

Shelley, *Frankenstein or The Modern Prometheus*

## **Acknowledgements, credits**

*Conception, composition, and realisation:* Atau Tanaka

*Artificial network character design:* Antoine Schmitt

*Media database server:* Peter Hanappe

*Visual design:* Gregory Pignot

*Project coordination ZKM:* Goetz Dipper

*Dramaturgue/Producer:* Sabine Breitsameter

*Executive Producer SWR2:* Hans-Burkhard Schlichting

*Performers:* Atau Tanaka [in Karlsruhe]

Zack Settel [in Montréal, Canada]

Reiko A. and i.d. [in Ogaki-City, Japan]

*Recorded recitation:* Christiane Bachschmidt, Steve Karier

Commissioned by Südwestrundfunk (SWR2) in co-production with:

ZKM Karlsruhe, Institute for Music and Acoustic

Deutschlandradio Berlin

Radio-Canada Montréal Chaîne Culturelle

Goethe-Institute Montreal

Goethe-Institute Tokyo

Intermedium2

In collaboration with McGill University Montréal and the Institute of Advanced Media Arts and Sciences (IAMAS), Ogaki-City, Japan.

## Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>i</b>
<b>Performance diagrams</b> .....	<b>ii</b>
• Main site	ii
• Remote sites	iii
• Technical schematic	iv
<b>Libretto</b> .....	<b>I</b>
1. Dormant	I
2. Awakening	II
3. Excited	III
4. Out of Control	IV
5. Tamed	V
<b>Score</b> .....	<b>1</b>
1. Dormant	1
2. Awakening	4
3. Excited	6
4. Out of Control	8
5. Tamed	10

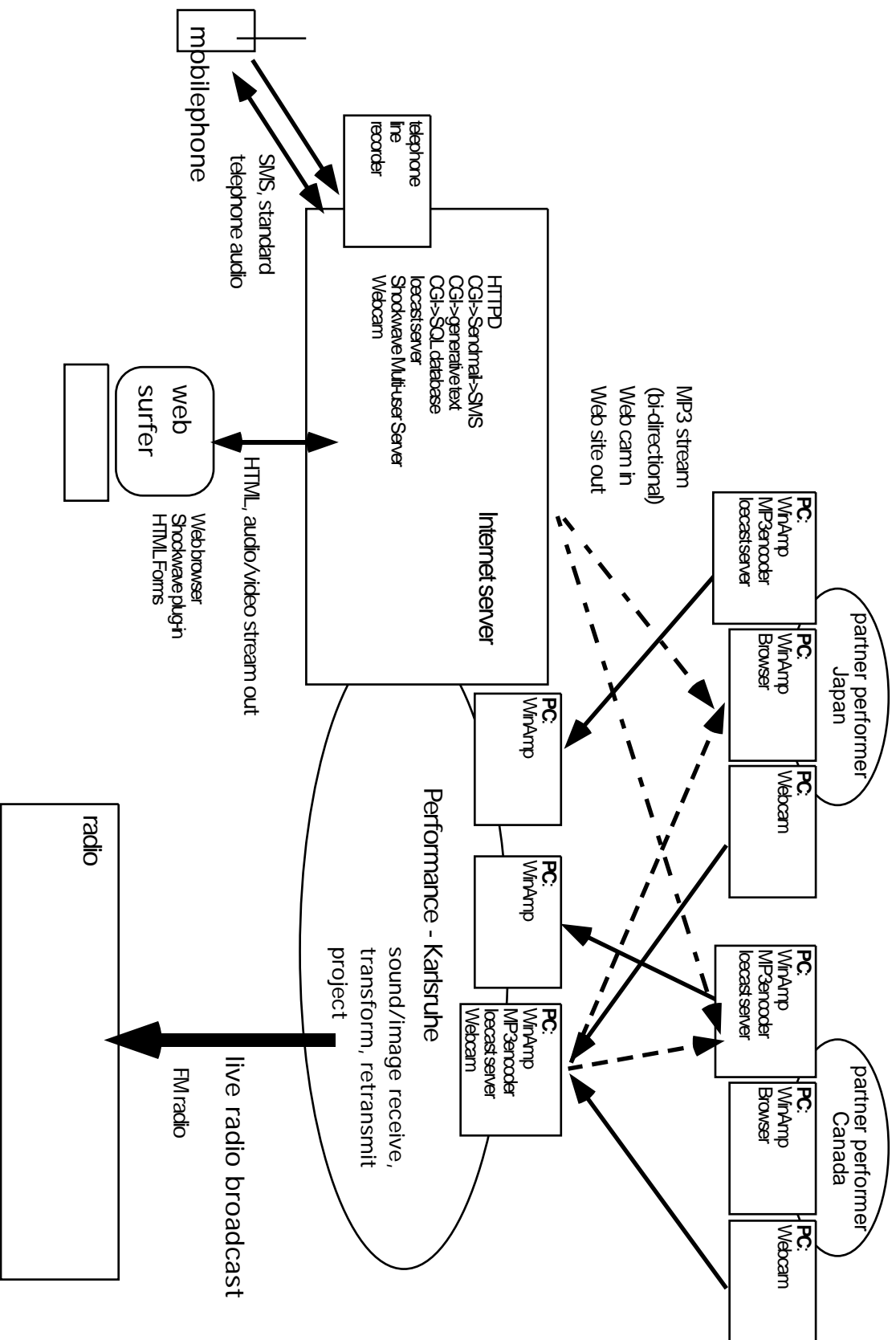
## Introduction

*Prométhée Numérique* is an audio work for network and radio infrastructures, a Hörspiel for Internet, commissioned by Südwestrundfunk. The piece consists of a participatory space where visitors to a web site contribute to the evolution of a life-like data creature. At performance, this machine performer performs alongside human musicians situated in three geographically separated sites.

At its structural basis are the metaphorical potential of literary references such as Mary Shelley's *Frankenstein* and the legend of Prometheus. The text is set in English, French, German, and Japanese. Language becomes an abstract sound space offering shifting familiarity for each listener. The work explores the propos of the Internet as a shared environment and participatory space. Fundamental network principles such as information exchange become the root of musical process. These promethean qualities become the basis from which we explore the eternal fascination of the potential of life in the machine.

*Audio recording published by Aureobel (ISRC Fi-3AB-05-00001), Helsinki*

**Prometh e Num rique**  
**System Diagram**  
**Atau Tanaka**

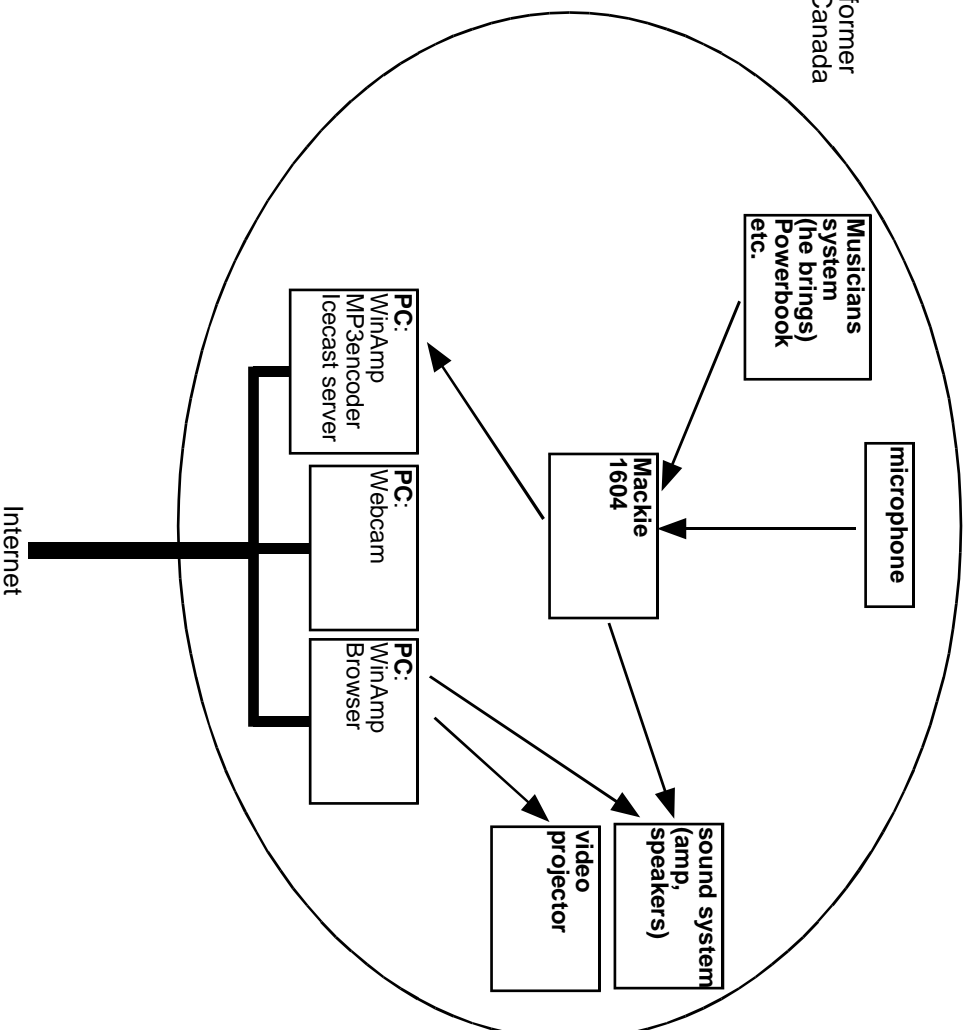


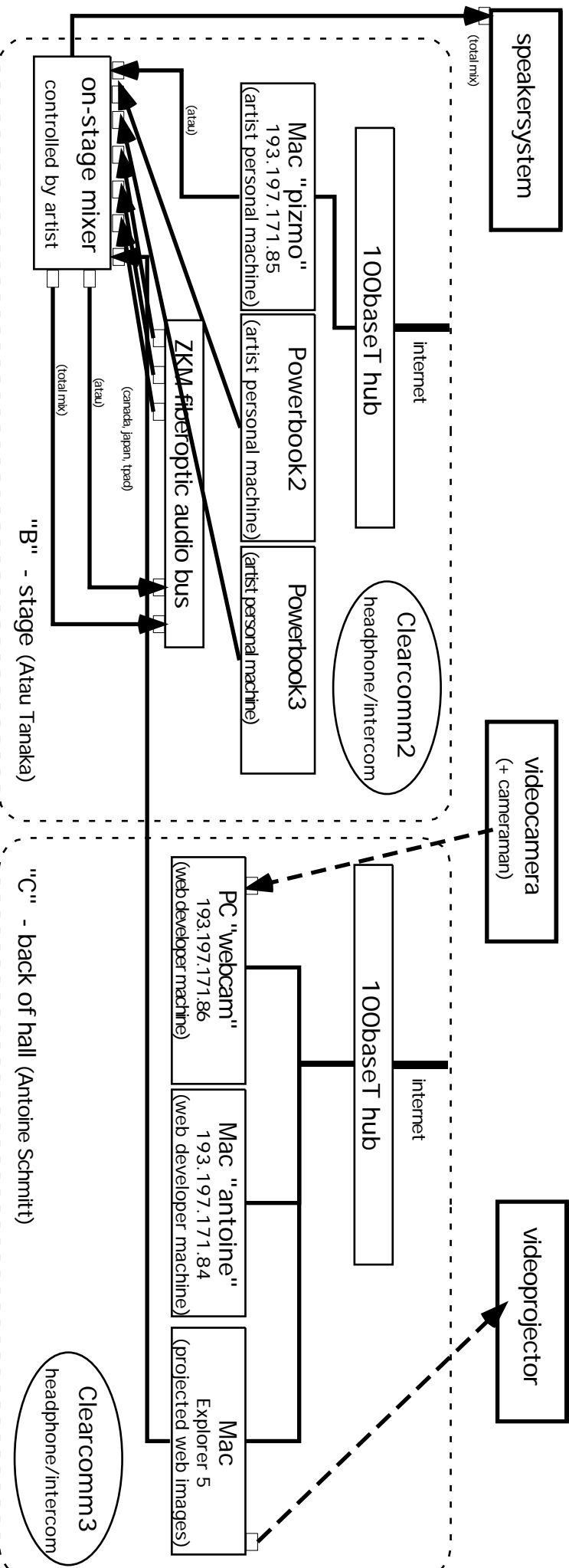
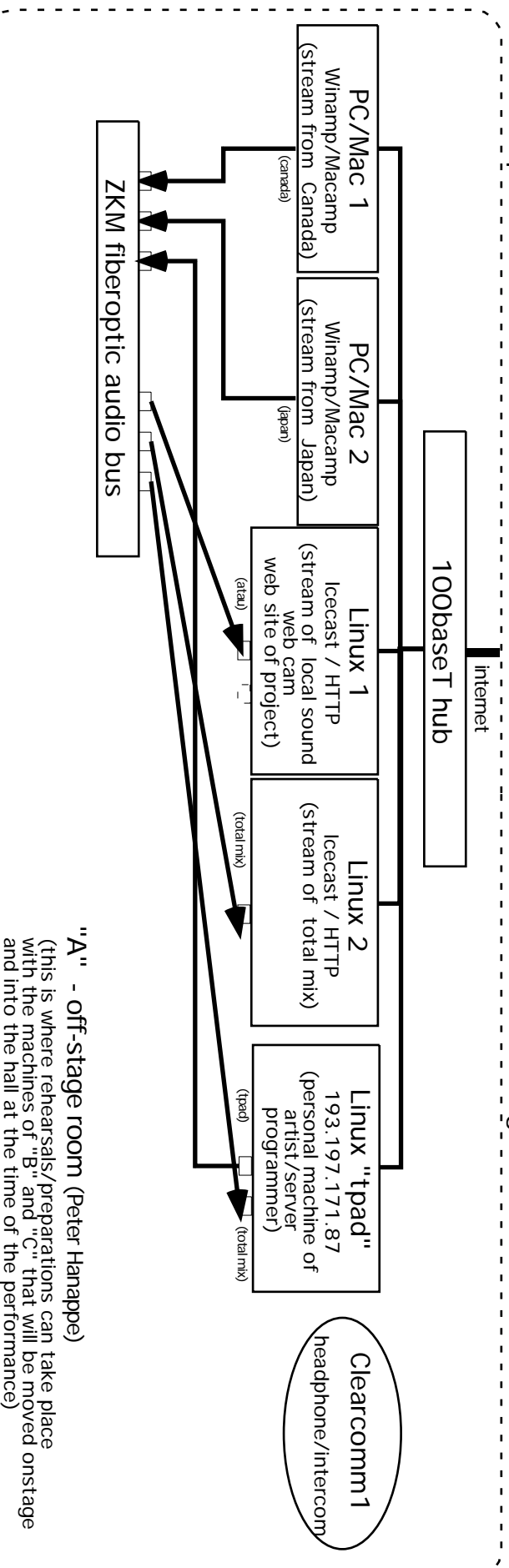
pre-event time:  
 1 month web site  
 online  
 15feb2002

event time:  
 22march2002  
 23:59-24:45  
 Central European Time

**Prométhée Numérique**  
**Canada-Japan sites**  
**Atau Tanaka**

remote performer  
Japan and Canada





## Phase 1. Dormant

Leifmotif A

### Listen to my tale -- -- I am thy creature All manner of arts men from Prometheus learned.

#### Prometheus P-1 (Giving)

*2 Prometheus Bound/Aeschylus S.11/12*

I sought the fount of fire in hollow reed  
Hid privily, a measureless resource  
For man, and mighty teacher of all arts.

*4 Prometheus Bound/Aeschylus S. 16/17*

I took from man expectancy of death.  
I planted blind hope in the heart of him.  
Moreover, I conferred the gift of fire.  
Yea, and shall master many arts thereby.

*5 Prometheus Bound/Aeschylus S.23*

Senseless as beasts I gave men sense, possessed  
them Of mind.

*7 Prometheus Bound/Aeschylus S.24*

Moreover, number, the most excellent  
Of all inventions, I for them devised,  
And gave them writing that retaineth all,  
The serviceable mother of the Muse.

*7bis Prometheus Bound/Aeschylus S.24*

These manifold inventions for mankind  
I perfected, who, out upon't, have none-  
No, not one shift-to rid me of this shame.

#### Creature C-1 (Potential)

*Frankenstein/Shelley/ S. 94-95-96*

Listen to my tale: when you have heard that,  
abandon or commiserate me, as you shall judge  
that I deserve. But hear me. The guilty are  
allowed, by human laws, bloody as they are, to  
speak in their own defence before they are  
condemned. Listen to me, Frankenstein.

Cursed be the day, abhorred devil, in which you  
first saw light! Cursed (although I curse myself)  
be the hands that formed you! You have made me  
wretched beyond expression.

Still thou canst listen to me, and grant me thy  
compassion. By the virtues that I once possessed,  
I demand this from you. Hear my tale; it is long  
and strange.

#### Observer O-1 (Potential)

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 72*

Let us now go into some detail concerning these  
springs of the human machine. All the vital,  
animal, natural, and automatic motions are  
carried on by their action.

*1 Prometheus Bound/Aeschylus S. 7*

For thine own blossom of all forging fire  
He stole and gave to mortals;

*10 Prometheus Bound/Aeschylus S.24/25*

And in a single word to sum the whole-  
All manner of arts men from Prometheus learned.

*Regulation*

Technology mandates seek to square the circle.

#### interactive

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 37*

because of the great analogy between ape[machine][code] and man and because there is no known animal whose external and internal organs[organization] so strikingly resemble man's, it would surprise me if speech[thought] were absolutely impossible to the ape

*4 Prometheus Bound/Aeschylus S. 16/17 - MIX A*

I took from man expectancy of death. - I planted blind hope in the heart of him. - Moreover, I conferred the gift of fire. - Yea, and shall master many arts thereby.

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 86*

I believe that thought is so little incompatible with organized matter, that it seems to be one of its properties on a par with electricity, the faculty of motion, impenetrability, extension, etc.

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 72*

Let us now go into some detail concerning these springs of the human machine. All the vital, animal, natural, and automatic motions are carried on by their action.



## Phase 2. Awakening

### Leitmotif B

the materials of the fire,  
the living image of perpetual movement.  
at what point in this human circle, nature has begun?

#### Prometheus P-2 (Creation)

6 *Prometheus Bound/Aeschylus S.23/24*

In the beginning, seeing they saw amiss,  
And hearing heard not, but, like phantoms  
huddled  
In dreams, the perplexed story of their days  
Confounded;

8 *Prometheus Bound/Aeschylus S.24/25*

But hear the sequel and the more admire  
What arts, what aids I cleverly evolved.

11 *Prometheus Bound/Aeschylus S.30*

What thou wouldst learn I will make clear to thee,  
Not weaving subtleties, but simple sooth  
Unfolding as the mouth should speak to friends.  
I am Prometheus, giver of fire to mortals.

#### Creature C-2 (Awakening)

*Prometheus / Goethe*

Qui m'a forgé homme,  
Sinon le Temps tout-puissant  
Et l'éternel Destin,  
Mes maîtres et les tiens?\*

9 *Prometheus Bound/Aeschylus S.24/25*

I staked the winding path of divination  
And was the first distinguisher of dreams,  
The true from false; and voices ominous  
Of meaning dark interpreted; and tokens  
Seen when men take the road; and augury  
By flight of all the greater crook-clawed birds  
With nice discrimination I defined;  
These by their nature fair and favourable,  
Those, flattered with fair name. And of each sort  
The habits I described; their mutual feuds  
And friendships and the assemblages they hold.  
And of the plumpness of the inward parts  
What colour is acceptable to the Gods,

*Frankenstein/Shelley/99/100*

"One day, when I was oppressed by cold, I found a fire --- delight at the warmth I experienced --- the live embers, but quickly drew it out --- pain. --- cause should produce such opposite effects--- the materials of the fire--- would not burn. I was --- fire. The wet wood --- the heat dried, and itself became inflamed. I reflected on this; ---, I discovered the cause, and busied myself in collecting a great quantity of wood, that I might dry it, and have a plentiful supply of fire. When night came on, and brought sleep with it, I was in the greatest fear lest my fire should be extinguished. I covered it carefully with dry wood and leaves, and placed wet branches upon it; and then, spreading my cloak, I lay on the ground, and sunk into sleep.

"It was morning when I awoke, and my first care was to visit the fire. --- a gentle breeze quickly fanned it into a flame. I observed this also--- roused the embers when they were nearly extinguished. **When night came again, I found, with pleasure, that the fire gave light as well as heat; and that the discovery of this element was useful to me** ---; ---. I found that the berries were spoiled by this operation, and the nuts and roots much improved.

#### Observer O-2 (Nourish)

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 26*

The human body is a machine which winds its own springs. It is the living image of perpetual movement. Nourishment keeps up the movement which fever excites. Without food, the soul pines away, goes mad, and dies exhausted. The soul is a taper whose light flares up the moment before it goes out. But nourish the body, pour into its veins life-giving juices and strong liquors, and then the soul grows strong like them,

*Libertarian*

widespread ownership and use of handguns has been proven -- Florida is a fine example of the phenomenon -- to reduce violent crime.

*Frankenstein/Shelley/s41*

So much has been done, more, far more, will I achieve: treading in the steps already marked, I will pioneer a new way, explore unknown powers, and unfold to the world the deepest mysteries of creation.

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 67*

But since all the faculties of the depend to such a degree on the proper organization of the brain and of the whole body, that apparently they are but this organization itself, the soul is clearly an enlightened machine. For finally, even if man alone had received a share of natural law, would he be any less a machine for that? A few more wheels, a few more springs than in the most perfect animals, the brain proportionally nearer the heart and for this very reason receiving more blood - any one of a number of unknown causes might always produce this delicate conscience so easily wounded, this remorse which is no more foreign to matter than to thought, and in a word all the differences that are supposed to exist here. Could the organism then suffice for everything? Once more, yes; since thought visibly develops with our organs, why should not the matter of which they are composed be susceptible of remorse also, when once it has acquired, with time, the faculty of feeling?

*Frankenstein/Shelley/99/100*

"It was morning when I awoke, and my first care was to visit the fire. --- a gentle breeze quickly fanned it into a flame. I observed this also--- roused the embers when they were nearly extinguished. **When night came again, I found, with pleasure, that the fire gave light as well as heat; and that the discovery of this element was useful to me** ---; ---. I found that the berries were spoiled by this operation, and the nuts and roots much improved.

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 77*

The body is but a watch, whose watchmaker is the new chyle. Nature's first care, when the chyle enters the blood, is to excite in it a kind of fever which the chemists, ~~who~~ dream only of retorts, must have taken for fermentation. This fever produces a greater filtration of spirits, which mechanically animate the muscles and the heart, as if they had been sent there by order of the will.

interactive

### Phase 3. Excited

Leitmotif A/B

**If I cannot inspire love, I will cause fear;**

**I will work at your destruction**

**At what point in this human circle, nature has begun?**

**That in the whole universe there is but a single substance differently modified.**

#### Prometheus P-3 (Saving)

*3 Prometheus Bound/Aeschylus S. 15/16*

rather it was his wish  
To wipe out man and rear another race:  
And these designs none contravened but me.  
I risked the bold attempt, and saved mankind  
From stark destruction and the road to hell.  
Therefore with this sore penance am I bowed,  
Grievous to suffer, pitiful to see.

#### Creature C-3 (Excited)

*Frankenstein/Shelley/S. 127*

Satan had his companions, fellow-devils, to  
admire and encourage him; but I am solitary.'

*Frankenstein/Shelley/S. 142*

if I cannot inspire love, I will cause fear;  
Have a care: I will work at your destruction,  
(I will cause fire and destruction; self-destruction)

*Impeach Johnson – Out of Control*

We are the ministers of pain and fear,  
And disappointment, and mistrust, and hate,

*Impeach Johnson – Out of Control*

Blood thou canst see, and fire, and canst hear  
groans;  
Worse things, unheard, unseen, remain behind.

#### Observer O-3 (Mechanics)

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 77*

Is more needed, to prove that man is but an animal, or a collection of springs which wind each other up, without or being able to tell at what point in this human circle, nature has begun? If these springs differ among themselves, these differences consist only in their **position** and in their **degrees** of strength, and never in their nature; wherefore the soul is but a principle of motion or a material and sensible part of the brain, which can be regarded, without fear of error, as **the mainspring of the whole machine**, having a visible influence on all the parts. **The soul seems even to have been made for the brain, so that all other parts of the system are but a kind of emanation from the brain.**

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 84*

I am right! The human body is a watch, a large watch constructed with such skill and ingenuity, that if the wheel which marks the second happens to stop, the minute wheel turns and keeps on going its round, and in the same way the quarter-hour wheel, and all the others go on running when the first wheels have stopped because rusty or, for any reason, out of order.

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 94*

Let us then conclude boldly that man is a machine, and that in the whole universe there is but a single substance differently modified.

*Regulation*

California regulators crowded about their  
"dramatic technology-forcing measures."

interactive

*3 Prometheus Bound/Aeschylus S. 15/16*

rather it was his wish  
To wipe out man and rear another race:  
And these designs none contravened but me.  
I risked the bold attempt, and saved mankind  
From stark destruction and the road to hell.  
Therefore with this sore penance am I bowed,  
Grievous to suffer, pitiful to see.

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 77*

Is more needed, to prove that man is but an animal, or a collection of springs which wind each other up, without or being able to tell at what point in this human circle, nature has begun? If these springs differ among themselves, these differences consist only in their **position** and in their **degrees** of strength, and never in their nature; wherefore the soul is but a principle of motion or a material and sensible part of the brain, which can be regarded, without fear of error, as **the mainspring of the whole machine**, having a visible influence on all the parts. **The soul seems even to have been made for the brain, so that all other parts of the system are but a kind of emanation from the brain.**

## Phase 4. Out of Control

### Leitmotif A

Listen to my tale -- Hear him not -- I am thy creature

Une race pareille à moi, - Pour souffrir, pleurer, - Jouir et goûter le plaisir,

Et pour te mépriser, - Comme moi!

#### Prometheus P-4 (Disgust)

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 86*

To be a machine, to feel, to think, to know how to distinguish good from bad, as well as blue from yellow, in a word, to be born with an intelligence and a sure moral instinct, and to be but an animal, are therefore characters which are no more contradictory, than to be an ape or a parrot and to be able to give oneself pleasure.

*14 Prometheus Bound/Aeschylus S.49*

Wherewith Zeus smiteth me  
Sweepeth apace, and, visibly,

*Frankenstein/Shelley Ch. 20, p. 165*

The monster saw my determination in my face, and grashed his teeth in the impotence of anger... Man! you may hate; but beware! your hours will pass in dread and misery, and soon the bolt will fall which must ravish from you your happiness for ever.

#### Creature C-4 (Out of Control)

*Prometheus / Goethe*

Me voici. Je fabrique des hommes  
À mon image,  
Une race pareille à moi,  
Pour souffrir, pleurer,  
Jouir et goûter le plaisir,  
Et pour te mépriser,  
Comme moi!

*Frankenstein/Shelley/S. 165*

"Slave, ... You are my creator, but I am your master;--obey!"

*Frankenstein/Shelley Ch. 16 p. 133*

"Cursed, cursed creator! Why did I live? Why, in that instant, did I not extinguish the spark of existence which you had so wantonly bestowed?"

*Frankenstein/Shelley Ch. 16 p. 133*

From that moment I declared everlasting war against the species, and more than all, against him who had formed me, and sent me forth to this unsupportable misery.

*Frankenstein/Shelley Ch. 20, p. 165*

"I before resented with you, but you have proved yourself unworthy of my condescension. Remember that I have power; you believe yourself miserable, but I can make you so wretched that the light of day will be hateful to you."... (you are my creator, but I am your master - obey)

#### Observer O-4 (Fear)

*Frankenstein/Shelley/S. 207*

He is eloquent and persuasive; and once his words had even power over my heart: but trust him not. ... Hear him not;

*Impeach Johnson*

"Two soldiers were shot at Brenham, Texas, about two months ago; they were unarmed, and offered no provocation

*Impeach Johnson*

Several Union citizens, fearful of their lives, have fled to Alexandria for safety, where a number of discharged Federal soldiers reside.

*Libertarian*

during the late and largely unlamented 1960s -- that period of greatest "liberal" hatred and distrust of computers

*Regulation*

(In other words,) without proper direction, entrepreneurs will follow unsustainable paths

*Biotech*

Anti-biotech activists frightened the public away from the Flav'r Sav'r Tomato

#### interactive

*Frankenstein/Shelley/S. 210*

I am chained in an eternal hell. My imagination was vivid, yet my powers of analysis and application were intense; by the union of these qualities I conceived the idea and executed the creation of a man. Even now I cannot recollect without passion my reveries while the work was incomplete. I trod heaven in my thoughts, now exulting in my powers, now burning with the idea of their effects.

*Prometheus / Goethe*

Une race pareille à moi,  
Pour souffrir, pleurer,  
Jouir et goûter le plaisir,  
Et pour te mépriser,

*Frankenstein/Shelley/S. 207*

He is eloquent and persuasive; and once his words had even power over my heart: but trust him not. ... Hear him not;

## Phase 5. Tamed

leitmotif A/C

**Every machine or every animal perishes altogether or assumes another form after death  
Unable to differentiate between the plausible and the impossible  
He who aspires to become greater than his nature will allow  
I am thy creature**

### Prometheus P-5 (Death)

*La Mettrie - L'Homme Machine S. 93*

Let us not say that every machine or every animal perishes altogether or assumes another form after death, for we know absolutely nothing about the subject. On the other hand, **to assert that an immortal machine is a chimera or a logical fiction, is to reason as absurdly** as caterpillars would reason if, seeing the cast-off skins of their fellow caterpillars, they should bitterly deplore the fate of their species, which to them would seem to come to nothing.

*13 Prometheus Bound/Aeschylus S.49*

The time is past for words; earth quakes  
Sensibly: hark! pent thunder rakes  
The depths, with bellowing din  
Of echoes rolling ever nigher:  
Lightnings shake out their locks of fire;  
The dust cones dance and spin;

*Frankenstein/Shelley Ch. 24, p. 205*

I cannot guess how many days have passed since then, but I have endured misery which nothing but the eternal sentiment of a just retribution burning within my heart could have enabled me to support.

*Frankenstein/Shelley Ch. 24, p. 207*

Oh! when will my guiding spirit, in conducting me to the daemon, allow me the rest I so much desire; or must I die, and he yet live?

### Creature C-5 (Conquered)

*Prometheus / Goethe*

Pensais-tu peut-être  
Que j'allais haïr la vie,  
Que je fuirais au désert  
Parce que tous mes rêves en fleurs  
Ne s'épanouissaient pas?

*15 Prometheus Bound/Aeschylus S.49*

Air,  
That shedd'st from the revolving sky  
On all the light they see thee by,  
What bitter wrongs I bear!

*Frankenstein/Shelley/ S. 94-95-96*

"I expected this reception," said the daemon. "All men hate the wretched; how, then, must I be hated, who am miserable beyond all living things! Yet you, my creator, detest and spurn me, thy creature, to whom thou art bound by ties only dissoluble by the annihilation of one of us. You purpose to kill me. How dare you sport thus with life? Do your duty towards me, and I will do mine towards you and the rest of mankind. If you will comply with my conditions, I will leave them and you at peace; but if you refuse, I will glut the maw of death, until it be satiated with the blood of your remaining friends."

*Frankenstein/Shelley/ S. 94-95-96*

Remember, thou hast made me more powerful than thyself;  
I am thy creature, and I will be even mild and docile to my natural lord and king, if thou wilt also perform thy part, the which thou owest me.

*Frankenstein/Shelley Ch. 20, p. 165*

"You have destroyed the work which you began; what is it that you intend? Do you dare to break your promise? I have endured toil and misery...I have endured incalculable fatigue, and cold, and hunger; do you dare destroy my hopes?"

### Observer O-5 (Control)

*Frankenstein/Shelley/S. 47*

Learn from me, if not by my precepts, at least by my example, how dangerous is the acquirement of knowledge, and how much happier that man is who believes his native town to be the world, than he who aspires to become greater than his nature will allow.

*Frankenstein/Shelley/S. 50*

If this rule were always observed; if no man allowed any pursuit whatsoever to interfere with the tranquillity of his domestic affections, (Greece had not been enslaved; Caesar would have spared his country; America would have been discovered more gradually; and the empires of Mexico and Peru had not been destroyed.)

*Biotech – Control*

The (biotechnology) revolution has already yielded enormous benefits, notwithstanding the obstructionist tactics of the doomsayers.

*Biotech – Disgust*

our political leaders are unable "to differentiate between the plausible and the impossible."

*Biotech*

Scientists could no longer allow others to decide how to use new and potentially destructive discoveries.

**interactive**

*Frankenstein/Shelley/ S. 94-95-96*

Remember, that I am thy creature; I ought to be thy Adam; but I am rather the fallen angel, .....ve thee? Will no entreaties cause thee to turn a favourable eye upon thy creature, who implores thy goodness and compassion? Believe me, Frankenstein: I was benevolent; my soul glowed with love and humanity: but am I not alone, miserably alone?

# Prométhée Numérique - Frankensteins Netz

commissioned by the Sudwest Rundfunk

Atau Tanaka

2002

phase **1.01**

time 00:00

1:00

2:00

3:00

**1.02** 4:00

Creature

*Dormant...*

Atau Powerbook1  
(Karlsruhe)

**1.01c1.Fr**  
*p*  
Ecoute mon histoire; quand tu l'auras entendue, abandonne-moi ou plains-moi, mais entends-moi. Les coupables qui ont encore les mains couvertes de sang sont autorisés par les lois humaines à se défendre avant d'être condamnés.

**1.02c1.De**  
Vernimm meine Geschichte

Atau PB2

*pp overlapping whispers...*  
**1.01p1-3.Fr/De**

J'ai pris dans la tige d'une férule la semence du feu que j'ai dérobée

Im hohlen Stengel trug ich fort des Feuers Quell

J'ai mis fin aux terreurs que la vue de la mort cause aux mortels.

Den Sterblichen nahm ich vorzuwissen ihren Tod.

J'ai logé en eux d'aveugles espérances.

Ich siedelte in ihnen blinde Hoffnung an.

*convolution w/ shaped broad noise sources*

*diminuendo*

Atau PB3

*pp digital whispers hushed modulated noise*

*blip punctuation*

*diminuendo*

Zack (Montreal)  
voice

*pp whispering...*  
**1.01p1-3.En**

I sought the fount of fire in hollow reed

I took from man expectancy of death.

I gave men sense, possessed them Of mind.

I sought the fount of fire in hollow reed

I took from man expectancy of death.

I gave men sense, possessed them Of mind.

*diminuendo*

computer

*pp digital whispers hushed modulated noise*

*blip punctuation*

*diminuendo*

Reiko A. (Japan)  
voice

*pp whispering...*  
**1.01p1-3.Jp**

Watasi wa asi no kubochi ni hi no gensen o sagasi motometa

Watasi wa ningen kara siki o satoru chikara o ubatte yatta.

Watasi wa karera ni siryo o atae Funbetu o motasete yattanoda.

Watasi wa asi no kubochi ni hi no gensen o sagasi motometa

Watasi wa ningen kara siki o satoru chikara o ubatte yatta.

Watasi wa karera ni siryo o atae Funbetu o motasete yattanoda.

*diminuendo*

i.d. (Japan)  
laptop

*pp digital whispers hushed modulated noise*

*blip punctuation*

1.03

1.04

4:00

5:00

6:00

7:00

8:00

Creature

(dormant)

AT - PB1

*mp*

1.01c1.De

Vernimm meine Geschichte: Wenn du sie gehört hast, verstoß' mich oder erbarm' dich meiner. Du urteile, was ich verdiene. Doch hör mich an. Die Gesetze der Menschen erlauben den Schuldigen stets, zu ihrer eigenen Verteidigung zu sprechen, bevor sie verurteilt werden.

1.02c1.Fr

Ecoute mon histoire

1.04c1.De

Mit kurzem Wort erfahre alles in eins gefasst: Was Menschen wissen, von Prometheus haben Sie's.

AT - PB2

*p*  
*more urgent*  
*whispers...*

1.01p1-6.Fr/De

J'ai pris dans la tige d'une férule la semence du feu que j'ai dérobée

Im hohlen Stengel trug ich fort des Feuers Quell

J'ai mis fin aux terreurs que la vue de la mort cause aux mortels.

Den Sterblichen nahm ich vorzuwissen ihren Tod.

J'ai logé en eux d'aveugles espérances.

Ich siedelte in ihnen blinde Hoffnung an.

Je leur ai donné le feu.

j'ai fait des êtres doués de raison et de réflexion.

Dazu noch freilich gab ich Feuer in ihre Hand.

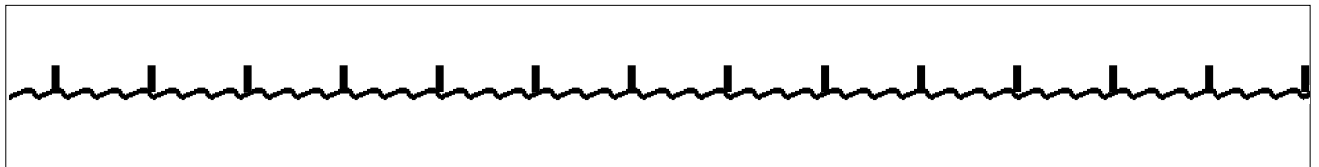
J'inventai aussi pour eux la plus belle de toutes les sciences

Gedankenvoll ich machte, mächtig der Vernunft.

Erfand ich ihnen und die Fügungen der Schrift,

(convolution w/ shaped broad noise sources)

AT - PB3



Zack

v

*more urgent*  
*whispers...* *p*

1.01p1-6.En

I sought the fount of fire in hollow reed

I took from man expectancy of death.

I gave men sense, possessed them Of mind.

I planted blind hope in the heart of him.

I gave them writing that retaineth all,

I conferred the gift of fire. I sought the fount of fire in hollow reed

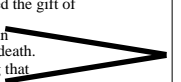
I gave men sense, possessed them Of mind.

I planted blind hope in the heart of him.

I took from man expectancy of death.

I gave them writing that retaineth all,

*dim.*



c



Reiko A.

*more urgent*  
*whispers...* *p*

1.01p1-6.Jp

Watasi wa asi no kubochi ni hi no gensen o sagasi motometa.

Watasi wa ningen kara siki o satoru chikara o ubatte yatta.

Watasi wa karera ni siryo o atae Funbetu o motasete yattanoda.

Mega mienai ga tame no kibou o karera no kokoro ni uetukete yatta.

Watasi wa karera ni subete o tomeoku koto no dekiru kakukoto o atae

Okurimono to site hi o sazukete yatta. Watasi wa asi no kubochi ni hi no gensen o sagasi motometa.

Watasi wa karera ni siryo o atae Funbetu o motasete yattanoda.

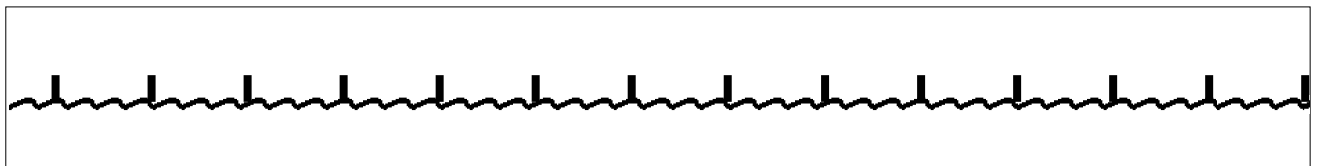
Mega mienai ga tame no kibou o karera no kokoro ni uetukete yatta.

Okurimono to site hi o sazukete yatta.

Watasi wa ningen kara siki o satoru chikara o ubatte yatta.

Watasi wa karera ni subete o tomeoku koto no dekiru kakukoto o atae

i.d.



Creature

(dormant)

AT - PB1

**1.05c1.De**  
Noch kannst du mir zuhören, mit-  
fühlen mit meinem Schicksal.  
Vernimm meine Geschichte. Sie ist  
lang und sonderbar.  
*timestretch*

*dim.*

AT - PB2

Je leur ai donné le feu. j'ai fait des êtres doués de raison et de réflexion.	J'inventai aussi pour eux la plus belle de toutes les sciences	Gedankenvoll ich machte, mächtig der Vernunft.	
Dazu noch freilich gab ich Feuer in ihre Hand.	Erfand ich ihnen und die Fügungen der Schrift,		

AT - PB3

Zack

v

**1.02c1-2.En** Listen to me, Frankenstein. Listen to my tale

**1.05c1.En** Listen to me, and grant me thy compassion. Hear my tale; it is long and strange.

*mp slowly*

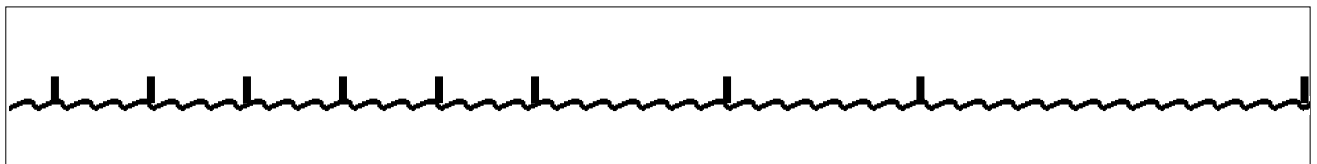
c

*dim.*

Reiko A.

Okurimono to site hi o sazukete yatta.	Mega mienai ga tame no kibou o karera no kokoro ni uetukete yatta.	
Watasi wa asi no kubochi ni hi no gensen o sagasi motometa.	Watasi wa karera ni siryo o atae Funbetu o motasete yattanoda.	

i.d.



2.01

10:00

2.02

12:00

2.03

14:00

Creature

1.02c1-2.En/Fr/De/Jp

Listen to my tale      Ecoute-moi      Ecoute-moi      Hör zu  
 Hör mir zu      Ecoute mon histoire      Listen to my tale  
 Listen to me      Hör zu      Hör mir zu      Ecoute mon histoire  
 Listen to me

hoarse, timestretched

2.02c1-2.En/Fr/De/Jp

I staked the winding path of divination  
 And was the first distinguisher of dreams,  
 The true from false; and voices ominous  
 Of meaning dark interpreted;  
 Und viele Arten der Weissagung stellt' ich auf.  
 Ich unterschied als erster unter Träumen, die  
 Wahr werden müssten, Stimmen, schwer zu deuten,  
 macht'

language switching mid-phrase

Je classai aussi les divers procédés de la divination;  
 le premier, je distinguai parmi les songes ceux qui  
 doivent s'accomplir.

AT - PB1

fragments building to the whole at increasing rhythm

2.02p1-2.Fr

Autrefois ils voyaient sans voir, <-15s-> ils grouillaient tout au hasard  
 <-15s-> écoutaient sans entendre, <-15s-> tout le long de leur vie.  
 <-15s-> Ils voyaient sans voir, <-15s-> écoutaient sans entendre, et semblaient aux formes des songes, ils grouillaient tout au hasard  
 et semblaient aux formes des songes, ils grouillaient tout au hasard

./.

AT - PB2

AT - PB3

blip only



Zack

v  
c

fragments building to the whole at increasing rhythm

2.02p1-2.En

In the beginning, seeing they saw amiss, <-15s-> Like phantoms huddled  
 <-15s-> Seeing they saw amiss, <-15s-> In dreams, the perplexed story of their days  
 And hearing heard not <-15s-> In the beginning, seeing they saw amiss, <-15s-> And hearing heard not, but, like phantoms huddled  
 In dreams, <-15s-> In the beginning, seeing they saw amiss, <-15s-> And hearing heard not, but, like phantoms huddled

Reiko A.

fragments building to the whole at increasing rhythm

2.02p1-2.Jp

Hajime no uchi karera wa ayamatta mono o mi <-15s-> sanagara yume no naka o urotoku  
 <-15s-> Kikoenai mono o kiki <-15s-> Bourei no you ni. Konran no mama  
 Hajime no uchi karera wa ayamatta mono o mi <-15s-> Hajime no uchi karera wa ayamatta mono o mi  
 Kikoenai mono o kiki, sanagara yume no naka o urotoku  
 Hajime no uchi karera wa ayamatta mono o mi <-15s-> Kikoenai mono o kiki, sanagara yume no naka o urotoku

./.

i.d.

blip only







3.01

18:00

19:00

3.02

20:00

21:00

Creature

3.01c1.En/Fr/De/Jp

The materials of the fire  
A gentle breeze quickly fanned it into a flame.  
I found that the fire gave light as well as heat;  
and that the discovery of this element was useful to me

De quoi était composé le feu  
Une brise légère le fit rapidement reprendre.

die Bestandteile des Feuers  
eine sanfte Brise schürte schnell die Flamme  
Stellte ich fest, dass das Feuer ebenso Licht gibt wie Hitze, und dass sich  
diese Entdeckung für mich als nützlich erwies;

3.02c1.En/Fr/De/Jp

Cursed be the hands that formed you!  
You have made me wretched beyond expression.  
Maudites soient les mains, les miennes qui t'ont formé!  
Tu m'as rendu plus malheureux que l'on ne peut l'exprimer.  
Verflucht seien die Hände, die dich geformt haben.  
Du hast mich zu einem unsäglichen Schuft gemacht.

AT - PB1

harmonic processing

AT - PB2

3.01o1.De.Haraway149

...ein kybernetischer Organismus, ein Hybridwesen  
zwischen Maschine und Mensch, ein Geschöpf der  
gesellschaftlichen Wirklichkeit wie der künstlerischen  
Erfindung...

3.01o2.De.Haraway150

Wir alle sind Trugbilder, geschafte und produzierte Mensch-Maschine-Hybriden.  
Die Tradition des rassistischen männlich-dominierten Kapitalismus; die Tradition  
des Fortschritts; die Tradition der Natur-Aneignung als Ressource für die  
Kulturproduktion; die Tradition der Selbst-Wiederherstellung aus den Spiegelun-  
gen und Brechungen an Andersartigkeit – die Beziehung zwischen Organismus  
und Maschine war schon immer ein Grenzkrieg.

3.03o1.De.Haraway152

Eigentlich bewegten sich Maschinen bisher nicht aus  
eigenem Antrieb, entwarfen sich nicht selbst, waren nicht  
autonom. Sie konnten diesen Menschheitsraum nicht  
wahrnehmen, allenfalls seiner spotten. Sie waren nicht  
Mensch, Schöpfer ihrer selbst, sondern nur eine Karikatur  
des männlichen Zeugungswahns.

AT - PB3

fire samples

Zack

v

c

anxious

I took from man  
expectancy of death.

I planted blind hope  
in the heart of him.

I conferred the gift of  
fire.

I took from man  
expectancy of death.

I planted blind hope  
in the heart of him.

I conferred the gift of  
fire.

I sought the fount of  
fire in hollow reed

I gave men sense, pos-  
sessed them Of mind.

I gave them writing that  
retaineth all.

I sought the fount of  
fire in hollow reed

I gave men sense, pos-  
sessed them Of mind.

I gave them writing that  
retaineth all.

harmonic processing - fire samples

Reiko A.

3.01o1.Jp.Haraway149

Saibanettku na ouganizumu, yuukitai to kikai ton  
haiburiddo wa kakuu no  
sanbutu de  
arinagara genjitusshakai no sanbutu da.

3.01o2.De.Haraway150

Watasitachi wa mina kimaira nanoda. kikai to yuukitai ton  
soshitekiteki na  
haiburiddo nanoda.

Jinshusabetushugiteki, danshiyuuishugitekiishonshugi no dentou.  
sinpohugitekidentou, bunkatekisanbutu no gensen tosite sizen o touyou  
dentou, tasha no nisugata tosite jiko o saiseisan suru dentou--yuukitai to  
kikai ton kankei wa kyookaitousou datta.

3.03o1.De.Haraway152

Sikasi kihonteki niwa kikai wa jibun dewa ugokezu jibun o dezain surukotomo  
dekizu jirituteki dewa nakatta. karera wa ningen no yume o jitugen dekizu  
tada azawaratta dakedatta. karera wa ningen dewa naku jibunjinin no  
souzoushu demo naku tannaru dansheyuuishugisha tachi no saiseisan no gensou

i.d.

harmonic processing - fire samples

3.03

21:00

3.04

22:00

3.05

23:00

24:00

Creature

1.02c4.En/Fr/De/Jp

3.03c1.En/Fr/De/Jp

I am thy creature

Remember, thou hast made me more powerful than thyself;

Believe me, Frankenstein: I was benevolent

Ich bin dein Geschöpf

Bedenke: Du hast mich mächtiger gemacht als dich.

Glaub mir, Frankenstein, ich war dir wohlgesonnen

3.04c2.En/Fr/De/Jp

Satan had his companions, fellow-devils,

to admire and encourage him;

But I am solitary.

Satan hatte seine Kameraden, Gefährten des Teufels; ihn zu bewundern und zu ermutigen; aber ich bin allein.

Satan avait ses compagnons, démons comme lui, pour l'admirer et l'encourager, et moi, je suis solitaire.

3.05c1.En/Fr/De/Jp

If I cannot inspire love, I will cause fear:

Have care: I will work at your destruction,

Da ich nicht Liebe entzünden kann, will ich Furcht verbreiten.

Nimm dich in acht: mein Werk wird sein, dich zu zerstören.

Si je ne peux pas inspirer l'amour, j'inspirerai la peur!

Prends garde à ma haine, je travaillerai à ta perte

AT - PB1

1.01p1-6.Fr convolution

J'ai mis fin aux terreurs que la vue de la mort cause aux mortels. J'ai pris dans la tige d'une férule la semence du feu que j'ai dérobée. Je leur ai donné le feu. j'ai fait des êtres doués de raison et de réflexion. J'inventai aussi pour eux la plus belle de toutes les sciences. J'ai logé en eux d'aveugles espérances.

AT - PB2

3.03o1.De.Haraway153

Der Silikon-Chip ist eine Schreib-Oberfläche. Seine molekulare Struktur wird nur von atomarem Rauschen gestört, der größtmöglichen Interferenz für nukleare Partituren.

Unsere besten Maschinen bestehen aus Sonnenschein. Sie sind ganz leicht und sauber, weil sie nur Signale sind, elektromagnetische Wellen, und diese Maschinen sind völlig mobil.

time compressed

3.04o1.De.Haraway163

Menschliche Wesen, wie andere Komponenten oder Sub-Systeme, werden in einem Systemgebilde angesiedelt werden, dessen grundlegende Arbeitsweise auf Wahrscheinlichkeit und Statistik beruht. Objekte, Räume, Körper sind nicht mehr unantastbar; jede Komponente kann mit einer anderen zusammenschaltet werden, wenn die richtige Standard, der richtige Code konstruiert werden kann, um die Signale in einer gemeinsamen Sprache zu verarbeiten.

3.05o1.De.Haraway180

Ein Mensch-Maschine-Hybrid ist nicht unschuldig. Er ist nicht im Garten Eden geboren; er sucht keine eindeutige Identität und bringt daher auch nicht endlose Gegenentwürfe hervor; er setzt Ironie voraus. Eins ist zu wenig – und Zwei stellt nur eine Möglichkeit dar. Lust an der Maschine ist keine Sünde mehr, sondern etwas Körperliches. Die Maschine ist kein Gegenstand, die belebt, angebetet und beherrscht werden muß. Die Maschine sind wir, unsere Funktionen, ein Teil unseres Körpers. Wir können Verantwortung übernehmen für Maschinen, sie beherrschen oder bedrohen

AT - PB3

3.03o1.En.Haraway153

The silicon chip is a surface for writing; it is etched in molecular scales disturbed only by atomic noise, the ultimate interference for nuclear scores.

hurried

3.04o1.En.Haraway163

One should expect control strategies to concentrate on boundary conditions and interfaces, on rates of flow across boundaries-- and not on the integrity of natural objects. 'Integrity' or 'sincerity' of the Western self gives way to decision procedures and expert systems.

3.05o1.En.Haraway180

A cyborg body is not innocent; it was not born in a garden; it does not seek unitary identity and so generate antagonistic dualisms with out end; it takes irony for granted. I conferred the gift of fire.

Zack

1.01p1-6.En

I sought the fount of fire in hollow reed. I took from man expectancy of death. I gave men sense, possessed them Of mind. I planted blind hope in the heart of him I gave them writing that retaineth all.

c

harmonic processing - fire samples

Reiko A.

3.03o1.Jp.Haraway153

Moji ga kakikomareru nowa sirikonchippu no hyoumen da. Sore wa kakusukoa ni taisuru kyuukyoku no kanshou to naru gensi noizu ni bougai sareru igai bunsu sukeeru de kakikomareru.

hurried

3.04o1.Jp.Haraway163

Hito wa kanrisenryaku o kyoukaijoukyou ya intaafaisu, musiku wa sokoeno ryuunyuryou no hirito ni sensin surukoto ni tukaubekida--sizenbutu no suukousa" datoka "seijitusa" datokaiumono wa arugorizumu ya ekisupaatosisutemu ni michi o akewatasa kotoninaru.

3.05o1.Jp.Haraway180

Saibougutai wa junsui dewa nai--sore wa eden no sono de umareta mono dewa naku tougouteki na aidentiti o motomezu souhansuru nigensei o sorehodo tukirukotonaku (mosikuwa sekai ga tukiru sonotoki made) hassituzekeruwakedemonai.

1.01p1-6.Jp

Watasi wa asi no kubochi ni hi no gensen o sagasi motometa.

Watasi wa ningen kara siki o satoru chikara o ubatte yatta.

Mega mienai ga tame no kibou o karera no kokoro ni uetukete yatta. Watasi wa karera ni siryo o atae ete o tomeoku koto no dekiru kakukoto o atae

Okurimono to site hi o sazukete yatta.

i.d.

harmonic processing - fire samples

4.01

24:00

Creature

4.01c1.En/Fr/De/Jp

"Cursed, cursed creator! Why did I live? Why, in that instant, did I not extinguish the spark of existence which you had so wantonly bestowed?"

Maudit, maudit créateur! Pourquoi ai-je survécu à cela? Pourquoi à cet instant n'ai-je pas éteint l'étincelle de vie que tu m'avais si follement donnée?

Verfluchter Schöpfer! Warum blieb ich leben? Warum habe ich nicht den Funken meiner Existenz ausgelöscht, die du mir aufgezwungen hast?

4.02

26:00

4.02c1.En/Fr/De/Jp

Je désirais briser les arbres, ravager et détruire tout autour de moi, pour pouvoir ensuite me réjouir de cette ruine.

From that moment I declared everlasting war against the species, and more than all, against him who had formed me, and sent me forth to this unsupportable misery.

4.03

28:00

Von da an erklärte ich dem Menschen Krieg, vor allem gegen den, der mich geformt und mich hinausgeschickt hat in dieses unerträgliche Unglück.

4.01o1.Fr/De

Il parle bien et il est persuasif; ses paroles eurent une fois du pouvoir sur mon cœur; méfiez-vous de lui. Ne l'écoutez pas.

Ne l'écoutez pas.

convolution of languages

Il parle bien et il est persuasif; ses paroles eurent une fois du pouvoir sur mon cœur; méfiez-vous de lui. Ne l'écoutez pas.

Ne l'écoutez pas.

Ne l'écoutez pas.

Il parle bien et il est persuasif; ses paroles eurent une fois du pouvoir sur mon cœur; méfiez-vous de lui. Ne l'écoutez pas.

AT - PB1

Er ist beredt und überzeugend; und einst hatte sein Wort sogar Macht über mein Herz; aber traut ihm nicht ... hört nicht auf ihn;

hört nicht auf ihn.

Er ist beredt und überzeugend; und einst hatte sein Wort sogar Macht über mein Herz; aber traut ihm nicht ... hört nicht auf ihn;

hört nicht auf ihn.

hört nicht auf ihn.

Er ist beredt und überzeugend; und einst hatte sein Wort sogar Macht über mein Herz; aber traut ihm nicht ... hört nicht auf ihn;

4.01c1.Fr/De

"Cursed, cursed creator! Why did I live? Why, in that instant, did I not extinguish the spark of existence which you had so wantonly bestowed?"

Maudit, maudit créateur! Pourquoi ai-je survécu à cela? Pourquoi à cet instant n'ai-je pas éteint l'étincelle de vie que tu m'avais si follement donnée?

Verfluchter Schöpfer! Warum blieb ich leben? Warum habe ich nicht den Funken meiner Existenz ausgelöscht, die du mir aufgezwungen hast?

waveshaping

4.02c1.Fr/De

Je désirais briser les arbres, ravager et détruire tout autour de cette ruine.

f

From that moment I declared everlasting war against the species, and more than all, against him who had formed me, and sent me forth to this unsupportable misery.

Von da an erklärte ich dem Menschen Krieg, vor allem gegen den, der mich geformt und mich hinausgeschickt hat in dieses unerträgliche Unglück.

AT - PB2

siren - - - - -

AT - PB3

f

4.01o1.En

f

megaphone dist/eq/waveshaping

v

He is eloquent and persuasive; and once his words had even power over my heart: but trust him not. ... Hear him not;

Hear him not;

He is eloquent and persuasive; and once his words had even power over my heart: but trust him not. ... Hear him not;

Hear him not;

Hear him not;

Hear him not;

He is eloquent and persuasive; and once his words had even power over my heart: but trust him not. ... Hear him not;

Hear him not;

Hear him not;

Hear him not;

Zack

c

siren - - - - -

f

Reiko A.

4.01o1.Jp

f

panic - - - -

Kare wa totemo kotoba takumi de yuubenda. Ichido wa watasi mo kare no kotoba ni kokoro hodasareta. Daga kare o sinyou sitewa naranai.....kiitemo naranai.

kiitemo naranai.

Kare wa totemo kotoba takumi de yuubenda. Ichido wa watasi mo kare no kotoba ni kokoro hodasareta. Daga kare o sinyou sitewa naranai.....kiitemo naranai.

sinyou sitewa naranai

kiitemo naranai.

sinyou sitewa naranai

kiitemo naranai.

Kare wa totemo kotoba takumi de yuubenda. Ichido wa watasi mo kare no kotoba ni kokoro hodasareta. Daga kare o sinyou sitewa naranai.....kiitemo naranai.

sinyou sitewa naranai

kiitemo naranai.

sinyou sitewa naranai

kiitemo naranai.

i.d.

siren - - - - -

f

28:00

30:00

32:00

Creature

4.04c1.En/Fr/De/Jp

Einst habe ich mit dir gefühlt, aber du hast dich meiner Herablassung als unwürdig erwiesen. Bedenke: ich habe die Macht. Du meinst, du bist elend dran, aber ich kann dich so tief hinabstoßen, daß du das Licht des Tages hassen wirst.

J'ai raisonné autrefois avec toi, mais tu t'es montré indigne de ma condescendance. N'oublie pas que je suis puissant; tu crois être malheureux, mais je peux te rendre si misérable que tu détesteras la lumière du jour.

"I before reasoned with you, but you have proved yourself unworthy of my condescension. Remember that I have power; you believe yourself miserable, but I can make you so wretched that the light of day will be hateful to you."...

4.05c1.En/Fr/De/Jp

"Slave, ... You are my creator, but I am your master;--obey!"

"Slave, ... You are my creator, but I am your master;--obey!"

Sklave,.... Du bist mein Schöpfer, ich aber bin dein Meister, - gehorche!

Sklave,.... Du bist mein Schöpfer, ich aber bin dein Meister, - gehorche!

Esclave! Tu es mon créateur, mais je suis ton maître. Obéis!

Esclave! Tu es mon créateur, mais je suis ton maître. Obéis!

AT - PB1

4.01o1.Fr/De

Ne l'écoutez pas.

hört nicht auf ihn.

1.02c1-2.Fr/De

Hör mir zu

Ecoute-moi

Ne l'écoutez pas.

Ne l'écoutez pas.

hört nicht auf ihn.

Hör mir zu

Ne l'écoutez pas.

Ecoute-moi

hört nicht auf ihn.

Ne l'écoutez pas.

hört nicht auf ihn.

AT - PB2

noise -----convolution w/ voice



4.05c1.En

"Slave, ... You are my creator, but I am your master;--obey!"

"Slave, ... You are my creator, but I am your master;--obey!"

AT - PB3

siren -----convolution w/ voice 4.04c1.En



ff

"I before reasoned with you, but you have proved yourself unworthy of my condescension. Remember that I have power; you believe yourself miserable, but I can make you so wretched that the light of day will be hateful to you."...

Zack

v

1.02c1-2.En

Listen to my tale

Listen to my tale

Listen to my tale

Listen to my tale

Listen to my tale

Listen to my tale

4.01o1.En

Hear him not

Hear him not

Hear him not

Hear him not

Hear him not

Hear him not

c

ff

--- maximize urgency of voice ---

Reiko A.

1.02c1-2.Jp

Watasi no hanasi o kike.

Watasi no hanasi o kike.

Watasi no hanasi o kike.

4.01o1.Jp

kiitemo naranai.

kiitemo naranai.

sinyou sitewa naranai

kiitemo naranai.

sinyou sitewa naranai

sinyou sitewa naranai

kiitemo naranai.

ff

Panic - Terror -

i.d.

ff

Noise -

5.01

32:00

5.02

34:00

5.03

36:00

Creature


Was it not omnipotent Time That forged me into manhood, And eternal Fate, My masters and yours? Me voici. Je fabrique des hommes À mon image, Une race pareille à moi, Pour souffrir, pleurer, Jouir et goûter le plaisir, Et pour te mépriser, Comme moi!	<b>5.01p1.En/Fr/De/Jp</b> Wähntest du etwa. Ich sollte das Leben hassen, In Wüsten fliehen. Weil nicht alle Knabenmorgen- Blütenträume reifen?	Hat nicht mich zum Manne geschmiedet Die allmächtige Zeit Und das ewige Schicksal, Meine Herrn und deine? Here I sit, forming men In my image, A race to resemble me: To suffer, to weep, To enjoy, to be glad-- And never to heed you,	Pensais-tu peut-être Que j'allais haïr la vie, Que je fuirais au désert Parce que tous mes rêves en fleurs Ne s'épanouissaient pas? Or did you think perhaps That I should hate this life, Flee into deserts Because not all The blossoms of dream grew ripe?	Hier sitz ich, forme Menschen Nach meinem Bilde, Ein Geschlecht, das mir gleich sei, Zu leiden, weinen, Genießen und zu freuen sich, Und dein nicht zu achten, Wie ich. Qui m'a forgé homme, Sinon le Temps tout-puissant Et l'éternel Destin, Mes maîtres et les tiens?
--	---	---	--	--

AT - PB1

**5.01o1.De** *resonant filters - peaceful*

Man sollte von keiner Maschine bzw. keinem Tier behaupten, dass sie bzw. es nach dem Tode völlig vergeht oder auch eine andere Gestalt annimmt, denn darüber wissen wir absolut nichts. Wer aber die Behauptung aufstellt, eine bestimmte Maschine sei in Form eines Fabel- oder Vernunftwesens unsterblich, der hegt Gedanken, die so absurd sind wie die bittere Klage, dass eine Raupe über das Schicksal der Vergänglichkeit ihrer Gattung führen würde, wenn sie vor den abgestreiften Verpuppungen anderer Raupen steht.

*mp*






AT - PB2

**5.01p1.Fr** *resonant filters - sympathetic echoes of creature*

Qui m'a forgé homme,  
Sinon le Temps tout-puissant  
Et l'éternel Destin,  
Mes maîtres et les tiens?

Pensais-tu peut-être  
Que j'allais haïr la vie,  
Que je fuirais au désert  
Parce que tous mes rêves en fleurs  
Ne s'épanouissaient pas?

Me voici. Je fabrique des hommes  
À mon image,  
Une race pareille à moi,  
Pour souffrir, pleurer,  
Jouir et goûter le plaisir,  
Et pour te mépriser,  
Comme moi!

AT - PB3

*pp* *hushed -- shhhhhhhh ----*

---

Zack

**5.02c2.En**

I have endured toil and misery...I have endured incalculable fatigue, and cold, and hunger; do you dare destroy my hopes?

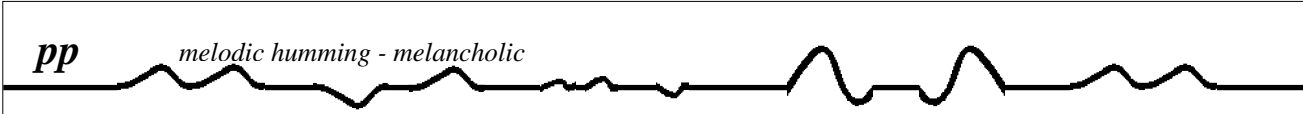
*p* *exhausted demi-whisper, feeding resonant filters*

*pp* *sculpted hush -- resonant filters*

---

Reiko A.

*pp* *melodic humming - melancholic*



i.d.

*pp* *reverberent crackle, - -- sparse -- -*

---

Creature

5.02c2.Fr/De

J'ai supporté bien des fatigues et des peines. J'ai enduré mille fatigues, et le froid, et la faim; et tu oses anéantir mes espoirs!

Ich habe Mühsal und Unglück durchgestanden, Müdigkeit und Kälte über die Maßen, und Hunger; du wagst es, meine Hoffnungen zu zerstören?

1.02c4.En/Fr/De/Jp

I am thy creature

Hör mir zu

Je suis ta créature

Listen to my tale

Ich bin dein Geschöpf

Ich bin dein Geschöpf

1.02c2.En/Fr/De/Jp

Je suis ta créature

Ecoute mon histoire

Listen to my tale

I am thy creature

Hör mir zu

resonant filters - ring out

AT - PB1



decaying echo resonances of Goethe

AT - PB2



distant blips

AT - PB3

pp



5.05o1.En

exhausted

Learn from me, if not by my precepts, at least by my example, how dangerous is the acquirement of knowledge, and he who aspires to become greater than his nature will allow.

v

Zack

pp

disappearing life activity

c



5.05o1.Jp

delicate

Watasi kara manabitamae.

Sekkyou dewa muri nara semete kono watasi o jiturei to site.

Chisiki o eru koto ga donnani kiken kato iukoto o.

Somosomo no bu o koete idai ni narou to nozomu mono ga dorehodo kiken ka to iukotoo.

p

Reiko A.

blips, silent noise

i.d.

